

Vitek[®]
AUSTRIA

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL INSTRUCTION**

**КОФЕВАРКА
COFFEE MAKER**



МОДЕЛЬ VT-1502

ENGLISH



- 1. Lid for glass jug
- 2. Glass jug
- 3. Hotplate
- 4. On/Off switch
- 5. Water tank
- 6. Hinged water tank lid

Гарантийный талон



Сведения о покупке

Модель: _____
 Серийный №: _____
 Дата покупки: _____

Сведения о продавце

Название и адрес продающей организации

 Телефон: _____

Подтверждаю получение исправного изделия, с условиями гарантии ознакомлен
 М.П. _____
 Подпись покупателя _____
 Внимание!
 Гарантийный талон действителен только при наличии печати продающей организации



Купон №3

Модель: _____ Серийный №: _____
 Дата поступления в ремонт: _____
 Дата выполнения ремонта: _____
 Вид ремонта: _____
 М.П. _____

Купон №2

Модель: _____ Серийный №: _____
 Дата поступления в ремонт: _____
 Дата выполнения ремонта: _____
 Вид ремонта: _____
 М.П. _____

Купон №1

Модель: _____ Серийный №: _____
 Дата поступления в ремонт: _____
 Дата выполнения ремонта: _____
 Вид ремонта: _____
 М.П. _____

Список сервисных центров

№ п.п.	Город	Наименование сервисного центра	Адрес	Телефон
1.	Москва	Алина-Видеопроф-сервис, ЗАО	Нагатинская наб., 40/1 стр. 5 (м. Коломенская)	(095) 118-01-56 118-87-97 117-64-60 факс (095) 118-47-24
		Алина-Видеопроф-сервис, ЗАО	ул. Большие Каменщики, 19 (м. Таганская)	(095) 912-90-13 912-76-23
		Алина-Видеопроф-сервис, ЗАО	Ослябинский пер., 3 (м. Автозаводская)	(095) 275-78-21
		Алина-Видеопроф-сервис, ЗАО	Краснокольская наб., 13/15 стр. 1	(095) 912-99-27 факс (095) 912-98-75
2.	Челябинск	Импорт-сервис, ООО	ул. Энтузиастов, 16	(3512) 34-04-95
3.	Красноярск	ИСТОК, СЦ ДОН ТВ	ул. Ленина, 28 ул. Кольцевая, 12	(3912) 65-32-18 (3912) 36-67-09
4.	Воронеж	Орбита-Сервис, ООО	ул. Донбасская, д., 1	(0732) 77-66-25
5.	Волгоград	Радиотехника, ООО	ул. Штеменко, 33	(8442) 72-85-58 72-71-27
6.	Язаны	Сервисный центр, ООО	Куйбышевское шоссе, 21	(0912) 44-63-17
7.	Смоленск	Гарант, СЦ	ул. Фрунзе, д. 22	(0812) 61-88-00
8.	Братск	Лексика Электроникс	ул. Пионерская, 23/40	(8152) 45-50-31
9.	Ростов-на-Дону	Софт Сервис, СЦ	пер. Островского, 124	(8632) 39-93-29
10.	Иркутск	ТД Эверест, ООО	15 Советский пер., 4а	(3952) 45-19-11
11.	Томск	Денди-Сервис, ООО Академия Сервис, ООО	ул. Ученая, 26 пр. Академический, д., 1	(3822) 42-42-66 (3822) 25-85-80
12.	Саратов	АИСТ-96	ул. Соколова, 320 А	(8452) 51-41-99
13.	Киров	ЭКРАН СЕРВИС ООО	ул. Воровского, 43	(8332) 37-20-78 62-79-66
14.	С.-Петербург	КУРСОР ООО	Загребский 6-р, 33/1	(812) 108-20-26 108-20-19
15.	Самара	Сервис Центр ООО	ул. Минурина, 15, секция 1/2	(8462) 34-94-63 34-29-79
16.	Екатеринбург	ЧП Шевелин Д.В. ШЕЛ-СЕРВИС	ул. Радищева, 55 ул. Восточная, 44	(3432) 23-10-20 (3432) 70-62-63
17.	Астрахань	ООО СФ ЭЛКОМ	ул. Красная, 12/2	(8512) 39-08-53
18.	Орск	ООО Астра	пр-т Ленина, 77	(35372) 1-45-99
19.	Владимир	ООО Электрон-Сервис	ул. Ново-Ямская, 73	(0922) 24-08-19
20.	Чебоксары	ЧП Лаптевкова С.О.	пр. Тракторостроителей, 24	(Дмитрий Вершинин)
21.	Мурманск	СРС-Мурманск	ул. Софьи Перовской, 37	(8152) 45-50-31
22.	Тамбов	ООО БВС-2000	ул. Энгельса, д., 5 (магазин Юбилейный)	(0752) 75-17-18
23.	Кострома	ЗАО АКСОН-сервис	ул. Сутырина, д. 5	(0942) 22-36-28
24.	Тверь	ТСН плюс	пр-т 50-летия Октября, 36	(0822) 42-82-95
25.	Курган	ТП-сервис	ул. Красина, 41	(35222) 5-51-85
26.	Рыбинск	САМСОН	ул. Стоялая, 19	(0855) 20-14-04
27.	Калининград	Вестер-Сервис	ул. Горького, 50	(0112) 27-20-54
28.	Оренбург	КОМИНКОМ	ул. Брестская, 7	(3532) 62-77-01
29.	Сыктывкар	СД-СЕРВИС	ул. Морозова, 169	(8212) 27-14-71
30.	Н. Новгород	Электроника (ЧП Кузнецов)	ул. Алексеевская, 9	(8312) 19-41-08/10
31.	Казань	ТЕХНИКА	ул. Вишневого, 14	(8432) 38-31-37/07
32.	Таганрог	КРИСТИ	ул. Фрунзе, 45	(8634) 46-47-54
33.	Ижевск	Радиокомплект	ул. 9-я Подлесская, 25	(3412) 59-28-05
34.	Барнаул	Vitek - сервис	ул. Попова, 68	(3852) 35-37-50 35-37-51

Получить информацию о других сервисных центрах Вы можете у продавца или по адресу в Интернет: www.vitek-aus.ru

ENGLISH

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock, and/or injury to persons, including the following:

1. Read all instructions.
2. Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.
3. To protect against electric shock, do not place cord, plug, or coffee maker in water or other liquid.
4. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
5. Unplug from outlet when coffee maker is not in use and before cleaning. Allow cooling before putting on or taking off parts and before cleaning the coffee maker.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions or has been damaged in any manner.
7. Return the appliance to an authorized service facility for examination, repair, or adjustment.
8. The use of an accessory not evaluated for use with this coffee maker may cause injuries.
9. Do not use outdoors.
10. Do not place on or near a hot gas or electric burner or in a heated oven.
11. Do not use coffee maker for other than intended use.
12. Keep lid on carafe while serving coffee and brewing.
13. This carafe is designed for use with this coffee maker only. It must never be used on a range top.
14. Do not set a hot carafe on wet or cold surface.
15. Do not use a cracked carafe having a loose or weakened handle.
16. Do not clean coffee maker with abrasive cleansers, steel wool pads, or other abrasive material.
17. Allow filter basket to cool before removing it from coffee maker.
18. DO NOT POUR LIQUID OTHER THAN WATER AND THE CLEANING SOLUTION SPECIFIED IN THIS MANUAL INTO THE WATER RESERVOIR. (SEE INSTRUCTIONS FOR CLEANING THE COFFEE MAKER.)

ENGLISH

19. Do not move entire unit when carafe contains hot liquid.
20. At all times before brewing, remember to place carafe on hot plate.
21. Do not operate in the presence of explosive and/or flammable fumes.
22. **WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock do not remove bottom cover. No user serviceable parts inside. Authorized service personnel should do repair only.

SAVE THESE INSTRUCTIONS**CAUTION:**

This appliance is for household use. An authorized service representative should perform any serving other than cleaning and user maintenance.

1. Do not immerse base in water,
2. To reduce the risk of fire or electric shock, do not remove the base. No user serviceable parts inside. Repair should be done by authorized service personal only.
3. Check voltage to be sure that the voltage indicated on the nameplate agrees with your voltage.
4. Never use warm or hot water to fill the water container. Use cold water only.
5. Keep your hand and the cord away from hot parts of the appliance during operation.
6. Never clean with scouring powers or hard implements.

BEFORE YOU USE YOUR COFFEE MAKER

Before preparing coffee in your new coffee maker, thoroughly clean the carafe, lid, removable filter basket, and water chamber cover in hot, sudsy water. Rinse and dry. Clean the inside of the coffee maker by brewing two full carafes of tap water (see "Brewing Instructions"). Do not place coffee in filter basket for this initial cleaning.

Note: At the end of first cycle, turn coffee maker off and wait ten minutes. Turn unit on and brew second carafe of water. Replace disassembled parts.

РУССКИЙ**УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ****Уважаемый покупатель!**

Фирма VITEK выражает благодарность за Ваш выбор и гарантирует высокое качество и безупречное функционирование приобретенного Вами изделия при соблюдении правил его эксплуатации.

Срок гарантии на все изделия - 12 месяцев со дня покупки. Данным гарантийным талоном VITEK подтверждает исправность данного изделия и берет на себя обязательство по бесплатному устранению всех неисправностей, возникших по вине производителя.

Гарантийный ремонт может быть произведен в авторизованном сервис-центре на территории России.

Условия гарантии:

1. Настоящая гарантия имеет силу при соблюдении следующих условий:
 - правильное и четкое заполнение гарантийного талона с указанием наименования модели, ее серийного номера, даты продажи и печати фирмы-продавца в гарантийном талоне и отрывных купонах;
 - наличие оригинала квитанции (чека), содержащего дату покупки.
2. VITEK оставляет за собой право на отказ в гарантийном обслуживании в случае непредоставления вышеуказанных документов, или если информация в них будет неполной, неразборчивой, противоречивой.
3. Гарантия не включает в себя периодическое обслуживание, установку, настройку изделия на дому у владельца, чистку аудио-видео головок.
4. Не подлежат гарантийному ремонту изделия с дефектами, возникшими вследствие:
 - механических повреждений;
 - несоблюдении условий эксплуатации или ошибочных действий владельца;
 - неправильной установки, транспортировки;
 - стихийных бедствий (молния, пожар, наводнение и т. п.), а также других причин, находящихся вне контроля продавца и изготовителя;
 - попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, насекомых;
 - ремонта или внесения конструктивных изменений неуполномоченными лицами;
 - использования аппаратуры в профессиональных целях;
 - отклонений от Государственных Технических Стандартов питающих, телекоммуникационных и кабельных сетей;
 - при выходе из строя деталей, обладающих ограниченным сроком службы.
5. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

РУССКИЙ

перемалывать кофейные зерна непосредственно перед варкой.

- Не допускайте перенагревания и охлаждения напитка. Желательно выпить кофе как только он будет готов.

ЧИСТКА

- Перед чисткой прибора отсоедините его от сети.
- Никогда не погружайте прибор в воду. Протирайте его влажной тканью.
- Не используйте для чистки абразивные средства и металлические царапающие губки.
- Съёмные части кофеварки вымойте теплой водой. Не мойте стеклянную емкость в посудомоечной машине.
- Регулярно очищайте резервуар от накипи.
Наполните резервуар раствором уксуса с водой и включите кофеварку, после чего вылейте смесь, снова наполните прибор чистой водой до максимального уровня и прокипятите.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Питание	230V ~ 50Hz
Максимальная мощность	700 W

СРОК СЛУЖБЫ КОФЕВАРКИ 2 ГОДА

ENGLISH**SPECIAL CARE FOR YOUR CARAFE**

A damaged carafe may result in possible burns from hot liquid.

To avoid breaking the carafe:

1. Do not allow all liquid to evaporate from carafe. Do not heat carafe when empty.
2. Discard carafe if damaged in any manner. A chip or crack could result in breakage or contaminate liquid contents with glass particles.
3. Never use abrasive scouring pads or cleansers as they may scratch and weaken the glass.
4. Do not place carafe on or near a hot gas or electric burner, in a heated oven, or in a microwave oven.
5. Avoid rough handling and sharp blows.

BREWING INSTRUCTIONS

1. Plug coffee maker into electrical outlet, which meets the voltage, indicated on the appliance.
2. Fill carafe with cold tap water and pour into water chamber. Markings on the chamber indicate level of water required brewing desired number of cups.
3. Place coffee filter in filter basket. Measure one level tablespoon of regular grind coffee for each cup of coffee desired. For stronger or milder coffee, adjust amount of coffee to suit your taste.
4. Return filter basket and close the lid.
5. Place carafe on warming plate.
6. Switch control to on. The on light will indicate the unit is in operation.
7. If you wish to serve a cup of coffee before brew cycle is completed, simply remove carafe from warming plate. Dripping will automatically cease, Return carafe to position on warming plate within 45 seconds, dripping will resume.
8. Upon completion of the brew cycle, wait about one minute until the brew drip from the filter basket into the carafe has stopped. Carafe lid should be kept in place to facilitate safe serving and help keep coffee at proper serving temperature.

ENGLISH

9. To keep coffee hot, return carafe to the warming plate after serving. The warming plate will automatically cycle to maintain ideal serving temperature as long as the coffee maker is on.

10. Switch control to off when carafe is empty or when unit is not in use.

11. To brew another carafe of coffee, turn the unit off and wait 10 minutes to allow heating element to cool.

Important: If the unit is not allowed to cool before immediate repeated use, water placed in water chamber may become overheated and a spray of steam could be released from opening, creating a risk of burns.

BREWING A SECOND POT OF COFFEE

As mentioned above, it is recommended that the coffee maker should be in off position for 10 minutes between cycles, in order to allow unit to cool. While unit is in off position, dispose of used coffee filter, and rinse carafe and filter basket in water. Place a fresh filter in basket. Repeat brewing procedure.

1. Store coffee in a cool dry place. Once coffee has been opened, keep it tightly sealed in the refrigerator to maintain freshness.
2. For optimum coffee, buy whole beans and grind them finely just before brewing.
3. Do not re-use coffee grounds since this will greatly impair coffee flavor.
4. Re-heating coffee is not recommended. Coffee is at its peak flavor immediately after brewing.
5. Small oil droplets on the surface of brewed; black coffee is due to the extraction of oil from the coffee grounds. Oiliness may occur more frequently if heavily roasted coffees are used. Over extraction may also cause oiliness, indicating a need to clean your coffee maker.

CARE AND CLEANING OF YOUR COFFEE MAKER

Always make sure coffee maker is unplugged and warming plate is cool before attempting to clean. After daily use, the filter basket and carafe should be washed in hot, sudsy water. Wipe exterior with a damp cloth to remove superficial stains. For stubborn stains, use a nylon or plastic pad with a non-abrasive cleanser.

РУССКИЙ**ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ**

- Наполните резервуар водой до нужного уровня.
- Поставьте емкость на нагревательную панель.
- Поместите бумажный фильтр в корзинку для фильтра. Положите в фильтр соответствующее количество молотого кофе. Если модель снабжена постоянным фильтром, не используйте бумажный фильтр.
- Закройте крышку кофеварки.
- Нажмите на кнопку "ON/OFF", загорится индикатор включения.
- Если Вы хотите налить чашку кофе до того, как закончится процесс приготовления кофе, просто снимите емкость с нагревательной панели. При удалении емкости специальный клапан закрывается, препятствуя вытеканию кофе. Когда Вы поставите емкость на место, клапан автоматически откроется и даст возможность кофе стекать в емкость.
- Сварив кофе, выключите прибор.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Выключите прибор. Откройте крышку резервуара для воды. Удалите из фильтра использованный кофе.
- Если Вы использовали постоянный фильтр, освободите его от кофе и ополосните водой.
- Перед повторным приготовлением кофе дайте кофеварке остыть.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОФЕ

- При приготовлении кофе сделайте перерыв в работе прибора примерно на 10 минут. Пока кофеварка остывает, ополосните стеклянную емкость и поменяйте фильтр.
- Храните кофе в сухом прохладном месте.
- Для достижения наилучшего вкуса напитка рекомендуется

РУССКИЙ

- Не допускайте соприкосновения шнура с горячими частями прибора.
- Не касайтесь горячих частей прибора и соблюдайте осторожность, чтобы не обжечься паром.
- При удалении накипи используйте уксус или специальное средство. Не применяйте для этого аммиак или другие вещества, которые могут причинить вред Вашему здоровью.
- Помещайте в фильтр только молотый кофе.
- Не включайте кофеварку, если в резервуаре нет воды.

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включите кофеварку в сеть.
- Наполните стеклянную емкость холодной водой и налейте ее в резервуар. Отметки на резервуаре показывают уровень воды, требуемой для заварки определенного количества чашек кофе.
- Закройте крышку резервуара и крышку емкости и поставьте емкость на нагревательную панель.
- Нажмите на переключатель, загорится индикатор включения.
- Подождите, пока вытечет вся вода. Дайте кофеварке остыть в течение 10 минут, а затем можете готовить кофе.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Стеклянная емкость не должна быть в поломах и трещинах, так как это может привести к неисправности прибора.
- Не нагревайте пустую стеклянную емкость.
- Не используйте чистящие и моющие средства, так как они могут повредить поверхность емкости.
- Не помещайте стеклянную емкость возле горячей газовой или электрической тарелки, или в микроволновой печи.
- Избегайте удара и падения емкости.

ENGLISH

Do not use metal scouring pads or abrasive cleansers.

Special cleaning of your coffee maker is recommended at least once a month, depending on frequency of use and quality of water used in the unit. If water in your area is especially hard, the following cleaning procedure should be performed (every two weeks, since minerals in water can detract from the flavor of the coffee and possibly lengthen brew time.

1. Fill carafe with one part white vinegar to three parts cold water, Pour water and vinegar solution into the water chamber.
2. Place paper filter in the filter basket and close the lid. Place carafe on warming plate. Switch control to on. During cleaning, more steam will occur than during normal brewing.
3. KEEP THE COFFEEMAKER ON UNTIL CARAFE IS HALF FULL. Switch control to off. When liquid stops dripping from filter basket into the carafe remove the basket and carafe and allow liquid to cool in the carafe for 15 minutes. When cooled, pour liquid back into the water chamber.
4. Replace basket and return carafe to hot plate.
5. Switch control to on. Repeat procedure, allowing all the cleaning solution to empty into the carafe. After dripping has stopped, discard contents of carafe.
6. After allowing coffee maker to cool for 10 minutes, rinse it out by brewing a carafe full of cold water. Make sure to insert a fresh filter into the filter basket before brewing.
7. At the end of brew cycle, switch control to off. Discard water in the carafe. Remove used filter and wash carafe and filter basket in hot sudsy water. Dry parts.
8. When coffee maker has cooled, wipe exterior with a dry cloth. Any servicing requiring disassembly other than the above cleaning should be performed by an authorized service representative.

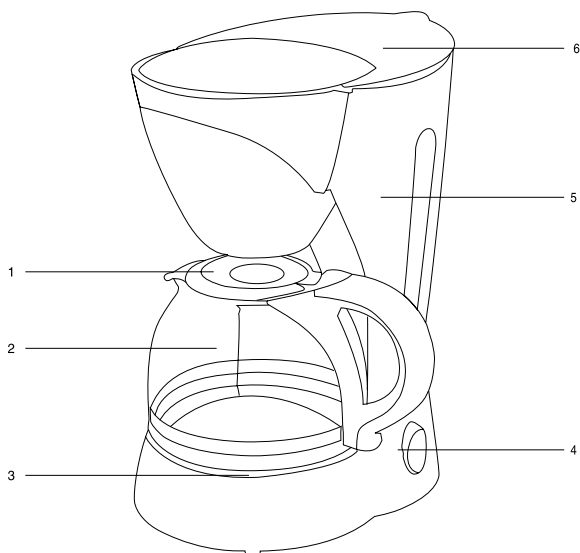
SPECIFICATIONS

Power requirement	230V ~ 50Hz
Max. power	700 W

SERVICE LIFE OF COFFEE MAKER 2 YEAR

РУССКИЙ

РУССКИЙ



1. Крышка стеклянной емкости
2. Стеклянная емкость
3. Нагревательная подставка
4. Кнопка включения/выключения
5. Резервуар для воды
6. Крышка резервуара для воды

8

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Перед использованием прибора внимательно прочитайте инструкцию.
- Перед включением прибора убедитесь, что напряжение сети в Вашем доме соответствует напряжению, указанному на маркировке прибора.
- Не оставляйте включенный прибор без наблюдения. Держите его вне досягаемости детей.
- Никогда не используйте прибор, если шнур поврежден.
- Используйте прибор только для целей, указанных в этой инструкции.
- Никогда не погружайте прибор в воду или любую другую жидкость. Не помещайте прибор в посудомоечную машину.
- Не ставьте прибор на горячую поверхность.
- Если шнур поврежден, он должен быть заменен квалифицированным электриком.
- Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети.
- Не используйте прибор вне помещения.
- Не используйте арматуру, которая не рекомендована производителем. Она может представлять опасность для пользователя и вызвать повреждение прибора.
- Не пытайтесь перемещать прибор, держась за шнур. Не наматывайте шнур вокруг прибора.
- Ставьте прибор на ровную устойчивую поверхность.
- Используйте свежую холодную воду (или комнатной температуры).
- Никогда не используйте прибор с поврежденной емкостью. Обращайтесь с ней осторожно.
- Перед чисткой прибора убедитесь, что он остыл. Выключайте прибор перед наполнением его водой.
- Не переполняйте резервуар для воды.

9